



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕХИ • МААМАР 4

חכלילי עינים מיינ ולבן שנים מחלב

Краснота глаз от вина и
белизна зубов от молока



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/4/

1 חכלילי עינים מיין ולבן שנים מחלב. הנה גבי יין כתיב תירושי המשמח אלקים כו'.

«Глаза красны от вина, а зубы белы от молока». Что касается вина, сказано: «Вино мое, радующее Б-га», и т. д.

ולהבין מהו בחי' יין המשמח אלקים ואיך יהיה כחו גדול כ"כ לשמח אלקים. הנה אמרו נכנס יין יצא סוד.

Чтобы понять, что представляет собой уровень вина, «радующего Б-га», и какова его сила, что оно способно настолько радовать Б-га, следует обратиться к сказанному мудрецами: «Вино входит — тайна выходит».

2 והענין כי בתורה יש ב' בחי' יין וחלב וכדכתיב לכו שברו ואכלו כו' בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב.

Объяснение состоит в том, что в Торе есть два уровня — вино и молоко, как сказано: «Идите, покупайте и ешьте... без денег и без платы — вино и молоко».

וביאור הדבר כי הנה יש ב' אהבות אה"ע ואה"ר. אהבת עולם היא האהבה הגלויה.

Чтобы объяснить это, следует сказать: есть две любви — ахават олам («любовь к миру») и ахава раба («великая любовь»). Ахават олам — это явная любовь.

3 ואה"ר היא אהבה המסותרת. ולהבין למה נק' האהבה המסותרת בשם אה"ר. אך הנה אה"ע היא

האהבה שנלקחה מעולמות דהיינו מחמת התבוננות איך שהוא ית' מחדש בטובו כו'.

И любовь раба — это сокрытая любовь. Чтобы понять, почему сокрытую любовь называют любовью раба: любовь олам — это любовь, проистекающая из миров, то есть возникающая благодаря размышлению о том, как Он, благословен Он, «по Своей благодати обновляет» и т. д.,

ומהווה מאין ליש בכל יום מבחי' מלי' ית' כי מלכותך מכ"ע כתיב שכל עולמים עליונים ותחתונים הם חיים וקיימים מבחי' מלכותו ית' ממכ"ע וסוכ"ע ואתה מחיה את כולם.

и каждый день творит из небытия бытие посредством уровня Его Малхут (царства), благословен Он. Ибо сказано: «Твое царство — царство всех миров»; все миры, высшие и нижние, живут и существуют благодаря уровню Его Малхут, благословен Он, — свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), и свету, окружающему все миры (совев коль альмин), — «и Ты даешь жизнь им всем».

4 ואינו כדמיון הנשמה שמחיה את הגוף. שהחיות מתפשט ומתלבש בגוף ממש להחיותו. כי הוא ית' קדוש ומובדל כו'. רק התפשטות בחי' שם בלבד. דהיינו מחמת כי מלך שמו נקי עליהם.

И это не подобно душе, оживляющей тело, когда жизненная сила распространяется и облекается в самое тело, чтобы оживить его. Ибо Он, благословен Он, свят и отделён и т. д. Напротив, распространяется лишь аспект имени, то есть потому, что имя «Царь» наречено над ними.

5 וכמאמר ישתבח שמך לעד פי' לעד עד אין קץ כו'. ועי'ז' אנו אומרים איש"ר מברך לעלם ולעלמי עלמא יתברך. פי' שאנו מתפללים ומבקשים שיהיה שם זה בבחי' ברכה והמשכה מההעלם אל הגילוי.

Как сказано: «Да будет прославлено имя Твоё навеки» (лаад): «навеки» означает — без конца и т. д. Об этом мы говорим: «Амен. Да будет благословенно великое имя Его во веки веков (леалам улеалмей альмая); да будет оно благословенно». Иными словами, мы молимся и просим, чтобы это имя пребывала в состоянии благословения и нисхождения — из сокрытия в раскрытие.

דהיינו שלא יהי' בבחי' העלם והסתר פנים אצלינו בידיעת אנשים מלומדה בלבד שאין זה אלא בבחי' הודאה. אבל בחי' ברכה היא בחי' גילוי ממש במוחו ולבו באמת לאמתו.

То есть чтобы для нас оно не пребывало в состоянии сокрытия и утаённости Лица, оставаясь лишь знанием «людей, усвоенным по привычке», которое представляет собой не более чем признание. Но благословение — это подлинное раскрытие в уме и сердце человека, в абсолютной истине.

6 ושיהי' גילוי זה נמשך לעלם ולעלמי עלמא אפי' בעולמות התחתונים כמו בעוה"ז הגשמי וכענין שנאמר ברוך ה' אלקי ישראל מן העולם ועד העולם.

И чтобы это раскрытие простиралось «в мир и в миры миров» (ле-алам уле-альмей альмая), вплоть до нижних миров, например до этого материального мира, как сказано: «Благословен Б-г, Б-г Израиля, от мира до мира».

ועד"ז תקנו כל פסוד"ז מב"ש עד ק"ש להאריך ולהרחיב הדבור בשבחו של מקום איך שמלכותו הוא מכ"ע.

В этом же духе [мудрецы] установили весь Псукеи де-Зимра, от «Барух ше-амар» до чтения «Шма», чтобы пространно и подробно говорить в прославление Вездесущего — о том, что Его Малхут (царство) есть «царство всех миров».

7 ואיך שהוא קדוש ומובדל כו' עד שיהיה נקבע בקרב איש ולב עמוק. ועי"ז יגיע לקיום הק"ש שמע ישראל.

И [они рассказывают] о том, что Он свят и отделен и т. д., пока это не укоренится «внутри человека и [в] глубоком сердце». Благодаря этому человек придет к исполнению заповеди чтения Шма: «Слушай, Израиль».

שמע לשון הבנה להתבונן כי ה' אחד פי' אחד ז' רקיעים וארץ וד' רוחות העולם בטלים אל האל"ף הוא אלופו של עולם.

«Слушай» — слово, указывающее на понимание: размышляй над тем, что «Б-г един». «Един» (эхад) означает, что семь небес и земля, а также четыре стороны света — все они лишены самостоятельного существования перед алеф, то есть перед Владыкой (алуфом) мира.

8 וכמו שיש בגשמיות ז' רקיעים כו'. כך ברוחניות יש כמה מדרגות זו למעלה מזו וכולם בטלים אליו ית' רק שברוך שם כו'.

И подобно тому, как в материальном мире есть семь небес и т. д., так и в духовном есть множество уровней, один выше другого, и все они самоустранены перед Ним, благословен Он, — однако [именно благодаря] «Благословенно имя...» и т. д.

שמבחי' דל"ת רבתי דאחד נמשך בחי' ברכה והמשכה להיות בחי' שם כבוד מלכותו כו'. ועי"ז יגיע למדרגת ואהבת.

Ибо от уровня большой далет в слове «Эхад» нисходит благословение и притяжение, благодаря чему возникает уровень «имени славы царства Его» и т. д. И посредством этого человек достигнет ступени «И возлюби».

פי' ואהבת הוא מלשון רצון. דהיינו שיהי' רצונך שהוי' יהיה אלקיך בכל לבבך בשני יצריך יצ"ט ויצה"ר לאהפכא חשוכא כו'

«И возлюби» (веаавта) — слово, родственное понятию воли. То есть пусть твоей волей будет, чтобы Авая был твоим Элоким, «всем сердцем твоим» — с обоими твоими побуждениями, добрым и дурным, — чтобы обратить тьму [в свет] и т. д.:

שיעקור רצונו מהבלי עולם להיות לו שינוי רצון ולהפך רצונו לה' אחד וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ:

чтобы вырвать свою волю из мирской суеты, изменив свое желание, и обратить его к единому Б-гу, как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле».

9 והנה כ"ז הוא בחי' אה"ע שאומרים אהבת עולם אהבתנו. פי' אהבתנו שאהבה זו היא מתלבשת בתוך נפשנו.

Итак, всё это относится к уровню любви мира сего (ахават олам), о которой мы говорим: «Вечной любовью (ахават олам) Ты возлюбил нас (ахавтану)». Смысл слова «ахавтану» — «возлюбил нас» — в том, что эта любовь облекается в нашу душу,

שהנפש יכולה להיות כלי להגביל ולהלביש את האהבה זו בתוכה ממש להיות תוכה רצוף אהבה זו. אבל אה"ר היא בשרש הנפש במקור חוצבה כי חלק הוי' ממש עמו.

ибо душа может стать сосудом, чтобы вместить и облечь эту любовь в самой себе, так что внутри неё будет «всё изукрашено любовью» — этой любовью. Но великая любовь (ахава раба) пребывает в корне души, в источнике, из которого она была высечена, ибо «народ Его» — буквально «доля Авая».

10 ואני הוי"ה לא שניתי כתיב שהוא ית' למעלה מגדר עלמין ואין ערוך אליו ית' כלל אפי' כמשל טפה מים אוקיינוס.

Написано: «Я, Б-г, не изменился», ибо Он, благословен Он, выше пределов миров, и нет совершенно никакого сравнения с Ним, благословен Он, — даже такого, как между каплей и водами океана.

שעם היות שהוא חלק קטן מאלף אלפי אלפים ורבי רבבות. עכ"ז שייך איזה ערך ויחוס במהותו הדומה לו שגם מהות הטפה היא מים כמו הים הגדול ממש.

Ведь хотя [капля] составляет ничтожную часть — одну из тысяч тысяч тысяч и мириад мириадов, — тем не менее некоторое сравнение и соотношение есть благодаря ее сущности, которая подобна [океану]: ведь сущность капли тоже есть вода, как и у великого моря.

משא"כ אליו ית' אין ההשתלשלות ערוך כלל ולכך האהבה שנלקחה מבחי' זו אינה מתלבשת ממש תוך הנפש ואין הנפש יכולה להגבילה

Но с Ним, благословен Он, дело обстоит иначе: цепь нисходящих миров (иштальшелут) совершенно несравнима [с Ним]. Поэтому любовь, черпаемая из этого уровня, не облекается по-настоящему в душу, и душа не может вместить ее;

אלא היא בבחי' מסותרת והיא באה לידי גילוי בבחי' בכל מאדך כו'. (וע' בתניא ס"פ מ"ג וע"י ג"כ פ' י"ט):

напротив, она пребывает в сокрытом состоянии и раскрывается на уровне «всеми силами твоими» (бехоль меодеха) и т. д. (См. Танию, конец главы 43; см. также главу 19.)

11 והנה ההפרש שבין אה"ע לאה"ר הוא כי אה"ע הבאה מחמת התבוננות ועומק מחשבתו יש לה הפסק שאם לבבו פונה לדברים אחרים וטרוד במחשבתו בעסקי עולם אזי חולפת ועוברת ממנו כו'

Итак, различие между любовью мира и великой любовью состоит в следующем: любовь мира, возникающая благодаря размышлению и глубине мысли, подвержена перерыву. Ведь если сердце человека обращается к другим вещам и мысли его заняты мирскими делами, она проходит и оставляет его и т. д.

משא"כ האה"ר שבשרש נפשו ממקור חוצבה אין לה הפסק שגם אם לבבו פונה לדברים אחרים הרי אין בזה לעומת זה להיות לעומת האהבה הזאת להטרידה ולהפסיקה.

Но не такова великая любовь, пребывающая в корне его души, у источника, из которого она была высечена: она не прерывается. Ведь даже если сердце человека обращается к другим вещам, здесь нет «одного напротив другого», [ничего], что противостояло бы этой любви, тревожило и прерывало её.

12 ולזאת תשאר אהבה זו בבחי' רשימו להיות זכרונה תקועה בלב בל תמוט עולם ועד.

Поэтому эта любовь сохраняется в виде решимо (отпечатка), и память о ней запечатлевается в сердце, «чтобы никогда не поколебаться, во веки веков».

אך כיצד תהיה אה"ר זו בבחי' גילוי שיעלה ויגיע למדרגת בכל מאדך ע"ז אמרו נכנס יין יצא סוד היא התורה שנק' בשם יין.

Но как эта великая любовь раскроется, чтобы возрасти и достичь уровня «всеми силами твоими»? Об этом сказали: «Входит вино — выходит тайна»: [вино] — это Тора, которую называют «вином».

13 וכמארז"ל ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה כי על האהבה נאמר וירא אלקים את האור כי טוב ואמרו רז"ל כי טוב לגנוז בתורה.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Слова мудрецов более приятны мне, чем вино Торы». Ибо о любви сказано: «И увидел Б-г свет, что он хорош», а наши благословенной памяти мудрецы истолковали слова «что он хорош»: «чтобы сокрыть его в Торе».

וכשנכנס יינה ש"ת יצא סוד הוא אור האהבה הגנוז מההעלם אל הגילוי להיות אצלו גילוי האה"ר המושרשת בשרש נפשו במקור חוצבה בבחי' בכל מאדך וע"ז נא' פותח את ידיך.

И когда входит вино Торы, выходит тайна — сокрытый свет любви — из сокрытия к раскрытию, чтобы в человеке раскрылся великая любовь, укоренённая в корне его души, в источнике, из которого она была высечена, на уровне «всем существом твоим». И об этом сказано: «Ты отверзаешь руку Свою (ядэха)».

יודי"ך הן הם בחי' הצמצומים רבים ועצומים מאא"ס ב"ה להיות השתלשלות המדרגות מעילה לעלול כו'.

«Юдеха» («Твои йуды»): это уровни многочисленных и великих сокращений от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, благодаря которым существует цепь нисходящих миров (иштальшелут) — уровней, от причины к следствию и так далее.

14 ומקור התהוות העולמות מאין ליש מרצה"ע ב"ה וע"י התורה שהיא חכמתו ורצונו ית' פותח את היודי"ן והצמצומים להיות גילוי רצה"ע ב"ה.

Источник возникновения миров из небытия в бытие — в Высшей Воле, благословен Он. И посредством Торы, которая есть Его мудрость и Его воля, благословен Он, [Он] открывает йудин и сокращения, чтобы раскрылась Высшая Воля, благословен Он.

ומשביע לכל חי דהיינו בכל חיות ואור המתפשט בעולמות מריש כל דרגין כו'. להיות בהם בחי' רצון שיהי' שורה ומתגלה בהם בחי' רצה"ע ב"ה ונמשך לנפש האדם ג"כ שיהי' מתגלה בו רצה"ע שבנפשו

«И насыщает все живое»: то есть во всей жизненной силе и свете, распространяющихся в мирах, от начала всех ступеней и далее, должен присутствовать аспект воли — чтобы в них пребывал и раскрывался аспект Высшей Воли, благословен Он. Она также нисходит в душу человека, чтобы в нём раскрылась Высшая Воля, заключённая в его душе,

דהיינו האה"ר המושרשת בשרש נפשו למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת מאחר שהרצ"ע בא אצלו לידי גילוי למטה בלבושי הנפש דבור ומעשה ע"י דבור בת"ת ומעשה המצות ולכן אמרו רז"ל ששואלים את האדם קבעת עתים לתורה.

то есть ахава раба, укоренённая в корне его души, выше того, что душа способна вместить, поскольку Высшая Воля раскрылась в нём внизу — в облачениях души, речи и действии, — посредством речи при изучении Торы и исполнения мицвот. Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что человека спрашивают: «Установил ли ты постоянное время для изучения Торы?»

שע"י יעורר את האהבה מלמעלה בשרש נפשו שאינה מתלבשת בשום כלי המעלים ומסתיר שאין כמוה ולא דוגמתה בזלעו"י הנ"ל ואין לה הפסק שאפי' בעסקו בשאר ענינים תהיה אהבה זו תקועה בלבו.

И благодаря этому он пробудит любовь свыше в корне своей души, которая не облачена ни в какой сосуд, скрывающий и утаивающий её; нет ей подобия и нет ей аналога в упомянутом выше «одно противоположно другому», и она не прерывается, так что даже когда он занят другими делами, эта любовь будет прочно утверждена в его сердце.

ומזה יבא לידי ודברת בם כו' (וע' באגה"ק ד"ה איתא רפ"ד דמגלה ודאשתמש כתגא כו' במי ששונה הלכות כו' יעו"ש):

И благодаря этому он придёт к «и будешь говорить о них» и далее. (См. «Игерет а-Кодеш», раздел, начинающийся словами: «Сказано в начале четвёртой главы трактата Мегила: „И пользующийся короной“ и далее» — о том, кто изучает галахот и далее; см. там.)

15 ובוה יובן הכתוב חכלילי עינים מיין. פי עינים הוא מ"ש עיני תמיד אל ה'. הנה עין ה' אל יראיו.

Теперь становится понятен стих: «Красны глаза от вина». «Глаза» — как сказано: «Мои глаза всегда обращены к Б-гу»; «Вот, око Б-га обращено к боящимся Его».

והוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא דהיינו שיאיר בלבו אור האהבה לה' בבחי' ראיא היא בחי' אהבה בתענוגים שהיא מדרגה העולה על כולנה למעלה מאה"ר ואה"ע

Это уровень «взирать на славу Царя», то есть чтобы свет любви к Б-гу сиял в сердце подобно зрению. Это уровень любви в наслаждениях — ступень, превосходящая все остальные, выше ахава раба и ахават олам.

(וצ"ע בתניא פמ"ג משמע דאה"ר היא אהבה בתענוגים. וצ"ל שיש ב' בחינות אה"ר הא' האהבה הנז' בתניא פמ"ט כשבאה לידי גילוי כשאינה בבחינת גילוי התענוג.)

(Это требует рассмотрения в свете сказанного в главе 43 «Тании», где подразумевается, что ахава раба — это любовь в наслаждениях. Следует сказать, что есть два уровня ахава раба. Первый — любовь, упомянутая в главе 19 «Тании»: когда она раскрывается, но не на уровне раскрытого наслаждения.)

וגדולה ממנה היא אה"ר בתענוגים. ועיין במ"א ע"פ אחותי רעיתי יונתי כו'. שם נתבאר אחותי היא מצד אהבה טבעית ויונתי היא אהבה בתענוגים) וכענין שכתוב עיניך יונים כמו זוג יונים שמסתכלים תמיד זע"ז ומתענגים כו'.

Выше неё стоит ахава раба в наслаждениях. См. также сказанное в другом месте о стихе «Сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя» и т. д.: там объясняется, что «сестра моя» относится к природной любви, а «голубка моя» — к любви в наслаждениях.) Таково значение слов «глаза твои — голубки»: словно пара голубей, которые постоянно смотрят друг на друга и наслаждаются этим и т. д.

כך יהיה קשר האהבה בדביקות נפלא ועצום עד שיהיו עיניו ולבו כל הימים רק לאסתכלא ביקרא דמלכא. וכמ"ש בזהר ע"פ הסבי עיניך כו' דמוקדין ליה בשלהובין דרחימותא.

Такова должна быть связь любви — удивительная и великая привязанность, чтобы глаза и сердце человека всегда были обращены лишь к тому, чтобы «взирать на славу Царя». Как сказано в Зоаре по поводу слов «Отврати глаза твои» и т. д.: «они воспламеняют Его пламенем любви».

שתהא האהבה מתלהבת ומתלהטת בלב איש להתענג על ה' מרוב כל עד שאין כח בנפשו להגביל את האהבה בלב רק בבחינת ראייה מבחוץ (ועיין במ"א ע"פ עיניך יונים וע"פ הראיני את מראיך):

То есть любовь должна разгораться и пылать в сердце человека, чтобы он наслаждался Б-гом больше, чем всем остальным, пока в его душе не останется силы вместить любовь в сердце иначе, чем как зрение извне. (См. также сказанное в другом месте о стихе «глаза твои — голубки» и о стихе «Дай мне увидеть твой облик».)

16 וזהו ענין חכלילי עינים. פירוש אדמומית העינים שאודם העינים הוא מחמת תוקף רשפי אש דמוקדין ליה בשלהוביתא כו'.

Таков смысл слов «красны глаза»: речь идет о красноте глаз, ибо она возникает от силы «огненных искр», которые «заставляют Его пылать пламенем» и т. д.

והוא בחינת מעלת ומדרגת השבת אז תתענג כו' וקראת לשבת ענג. אך מי שטרח בעי"ש כו'.

И это — особое достоинство и ступень Шабата: «Тогда будешь наслаждаться», и т. д., «и назовешь Шабат наслаждением». Однако «тот, кто трудился в канун Шабата», и т. д.

ולכן צריך כל ימות החול ליגע את נפשו. לעורר את האה"ר ואה"ע. וע"י זה יגיע לבחינת האהבה בתענוגים המתגלית בשבת.

Поэтому во все будние дни человек должен трудиться душой, пробуждая ахава раба и ахават олам. Благодаря этому он достигнет уровня любви в наслаждениях, раскрывающейся в Шабат.

17 והנה כ"ז בא מבחינת ומדרגת יין. יינה ש"ת. וזהו חכלילי כל ח"ך הטועם אומר לי לי.

Итак, всё это происходит от уровня и ступени вина — вина Торы. Это и есть «хахлили»: «всякое нёбо (хех), вкусив, говорит: “мне, мне” (ли ли)».

לפי שיתגלה בחי" ח"ך הטועם את היין דהיינו בחי" חכמה וטעמי מצות שהם בחי" תענוג העליון.

Ибо раскроется уровень нёба, вкушающего вино, то есть уровень Хохмы и вкусов (таамим) мицвот, которые относятся к уровню высшего наслаждения.

וע"י כן נתעלה בעילוי אחר עילוי לי לי עד רום המעלות (פ"י ח"ך הטועם זהו בחי" אהבה בתענוגים המתגלה בשבת שהוא בחי" שם ע"ב דחכמה

И благодаря этому он поднимается всё выше и выше — «мне, мне» — до величайших высот. (Иными словами, «нёбо, вкушающее» — это уровень любви, исполненной наслаждения, раскрывающейся в Шабат, то есть уровень имени АБ (72), относящийся к Хохме;

ואזי אומר לי לי ב"פ דהיינו שנכללו בו ב' אהבות הנ"ל אה"ר ואה"ע שהם מ"ה וב"ן דמ"ה מברר ב"ן וע"י יחוד מ"ה וב"ן מתגלה בשבת בחי" הגבוה משניהם והוא בחי" שם ע"ב אהבה בתענוגים):

и тогда оно говорит дважды: «мне, мне», то есть в нём заключены две упомянутые выше любви — ахава раба и ахават олам. Это Má и Bán: Má выясняет Bán; благодаря соединению Má и Bán в Шабат раскрывается уровень, превосходящий их обоих, — уровень имени АБ, любовь, исполненная наслаждения.)

18 ולבן שינים מחלב. פירוש כי שינים הם הטוחנות את המאכל להיות מתעכל במעיו שעייז יהי מזון לגוף

«И белизна зубов — от молока». Смысл таков: зубы измельчают пищу, чтобы она переваривалась во внутренностях; благодаря этому она становится питанием для тела.

משא"כ כשלא ילעוס ויטחון המאכל בשיניו לא יבא לידי עכול כלל ולא יהיה לו למזון ולשובע.

Но если человек не пережёвывает и не измельчает пищу зубами, она вовсе не переварится и не станет для него пищей и насыщением.

19 וכך עד"מ כדי שיהי מזון לרמ"ח אברין דמלכא שתהא נפשו מרכבה אליהם שיתאחד ממש עם הנפש צ"ל בבחי שינים הטוחנות ומפררות

Так же и здесь, в качестве примера: чтобы была пища для «248 членов Царя», чтобы его душа стала колесницей для них и действительно соединилась с душой, необходим уровень зубов, которые пережёвывают и измельчают,

דהיינו לפרר ולברר כל מעשיו ודבוריו ומחשבותיו ולדקדק ולפשפש בהן ולהיות ממארי דחושבנא לשקול כל דרכיו ולפלס מעגלותיו.

то есть измельчать и отсеивать все свои поступки, слова и мысли, тщательно исследовать и проверять их, быть одним из «хозяев счёта», взвешивать все свои пути и выверять свои стези.

20 ונקי בלשון הגמ' מדקדק במעשיו שעייז יהיה בבחי עכול בנפש שהטוב יקבל למזון ולשובע והפסולת המעורב תערוכת זר ופסולת ידחה לחוץ.

На языке Гемары это называется «тщателен в своих поступках». Благодаря этому в душе происходит своего рода пищеварение: добро она усваивает как пищу и насыщение, а смешанные с ним чужеродная примесь и отходы отбрасывает наружу.

וכן בענין בירורי המדות אוי"ר כל חד לפום מאי דמשער בלבי ושוכל במאזני שכלו כיצד היא האהבה האמיתית לה'.

Так же и в том, что касается исправления эмоциональных качеств (мидот), любви и трепета: «каждый — согласно тому, что он измеряет в своем сердце»; он взвешивает на весах своего разума, что такое истинная любовь к Б-гу.

21 וכיצד היא בחי' אתהפכא חשוכא כו' באמת לאמתו להיות מייגע א"ע ביגיעת הנפש לכא למדרגה זו שיהיה נקבע בלבו באמת לאמתו בלי דמיונות כו'

И [он взвешивает], что представляет собой уровень «превращения тьмы [в свет]» и т. д. в абсолютной истине: изнурять себя трудом души, чтобы достичь этого уровня, дабы он воистину утвердился в его сердце, без воображаемых представлений и т. д.

וכיוצא בזה כמה דרכים הידועים למבקשי ה' יבינו כל מאליהם שצריך לדקדק ולפשפש כו' ולהיות מייגע עצמו כו'.

И есть много подобных путей, известных «ищущим Б-га», которые «сами поймут всё»: что нужно тщательно исследовать и проверять себя и т. д., и изнурять себя трудом и т. д.

אך אח"כ יגיע לבחי' ומדרגת החלב. כמו שהחלב עד"מ מגדל את הולד להיות אבריו נגדלים.

Но затем он достигнет уровня и ступени молока. Подобно тому как молоко, например, растит младенца, так что его члены увеличиваются,

כך בחי' החלב של תורה מגדל את מדותיו אהוי"ר כו' להיות לו אוי"ר היותר גדולים בגדלות המוחין

так и уровень молока Торы растит его эмоциональные качества (мидот), любовь и трепет и т. д., чтобы его любовь и трепет стали величайшими — при зрелости интеллекта (гадлут а-мохин).

(שהאברים הם המדות ועיקרם הם חג"ת נה"י ובחי' חב"ד שבתוכן המקיימות אותן וכל אי מג' מיני בחינות אלו כלולה מכל הנ"ל הרי פ"א. וכל בחי' נחלקת לג' בחי' ראש תוך סוף הרי רמ"ג. ושרשם ה"ח המגדילים הרי רמ"ח).

(Ибо члены — это эмоциональные качества, главным образом Хесед, Гвура, Тиферет, Нецах, Ход и Йесод, а также уровни Хохмы, Бины и Даат внутри них, которые поддерживают их; и каждый из этих трёх видов уровней включает в себя всё перечисленное выше, что составляет 81. Каждый уровень делится на три уровня — начало, середину и конец, что составляет 243. А их корень — пять Хасадим (милостей), дающих рост, что составляет 248.)

וזהו רוחצות בחלב כו' שהחלב מרחיץ המדות ונהפכין ממהות למהות להיות נהפך לבו ונעשה כאיש אחר לגמרי בשינוי המדות כולן שוין לטובה.

И это — «омываемые молоком» и т. д.: молоко омывает эмоциональные качества, и они преобразуются из одной сущности в другую, так что его сердце меняется, и он становится совершенно иным человеком, а все его качества изменяются к лучшему.

ומזה יומשך להיות לבן שינים שיהיה בהם בחי' לבנונית ובהירות בכירורי המדות בעילוי אחר עילוי עד רום המעלות בבחי' ראייה חושיית שלא ביגיעה יגיעת הנפש ויגיעת בשר רק מיד יגיע אליו כו'.

И из этого последует «белизна зубов»: в них будут белизна и ясность при очищении эмоциональных качеств, при подъёме от ступени к ступени до высочайших вершин, в форме чувственного видения — не благодаря труду, труду души и труду плоти, а так, что это сразу достигнет его и т. д.

וזה חכלילי כו' מיין כו' מחלב כו' ובחי' יין וחלב נעשה הכל בחי' חכלילי לי לי עד רום המעלות:

И это — «красные», и т. д., «от вина», и т. д., «от молока», и т. д.: уровни вина и молока все становятся уровнем «кахлили» — «мне, мне» — вплоть до высочайших вершин.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак